

## **Извещение о проведении конкурса переводчиков научно-технической литературы**

1. Организатор конкурса – Некоммерческое партнерство «Российский Национальный Комитет Международного совета по большим электрическим системам высокого напряжения», далее – РНК СИГРЭ ([www.cigre.ru](http://www.cigre.ru)) настоящим приглашает студентов российских технических ВУЗов к участию в конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам (далее – Конкурс).

Коллегиальным органом, уполномоченным на совершение всех действий по подготовке и проведению Конкурса, в том числе на принятие всех решений в ходе Конкурса и определение его победителей, является Оргкомитет Молодежной секции РНК СИГРЭ.

2. Конкурс переводчиков научно-технической литературы проводится по следующим номинациям:

№	Наименование номинации
1	Научно-технический перевод с английского языка

3. В качестве научно-технической литературы для осуществления переводов Участниками Конкурса используются статьи, публикации, диссертации и авторефераты по следующей тематике Исследовательских комитетов СИГРЭ (далее – научно-технические материалы):

Название комитета	Тематика статей
A1	Вращающиеся электрические машины: турбогенераторы, гидрогенераторы, конвекционные машины и большие двигатели
A2	Трансформаторы: проектирование, производство и эксплуатация всех типов трансформаторов, их компонентов и стабилизаторов
A3	Высоковольтное оборудование: устройства переключения, прерывания и ограничения тока, конденсаторы и т.д.
B1	Изолированные кабели: подземные и подводные изолированные кабельные системы постоянного и переменного тока
B2	Воздушные линии: воздушные линии электропередачи и их компоненты, включая провода, опоры, системы фундамента и т.д.
B3	Подстанции: строительство, эксплуатация и управление подстанций и электроустановок, исключая генераторы
B4	Линии постоянного тока и силовая электроника: высоковольтные вставки постоянного тока, силовая электроника и т.д.
B5	Релейная защита и автоматика: проектирование, эксплуатация и управление систем РЗА, технические средства, технологии вектор-

	ных измерений и т.д.
C1	Планирование развития энергосистем и экономика: экономические показатели, методы системного анализа, стратегии управления активами
C2	Функционирование и управление энергосистем: аспекты управления техническими и иными ресурсами при эксплуатации энергосистем
C3	Влияние энергетики на окружающую среду: определение и оценка влияния энергосистем на окружающую среду
C4	Технические характеристики энергосистем: методы и инструменты анализа технических характеристик, оценка надежности
C5	Рынки электроэнергии и регулирование: анализ подходов к организации энергоснабжения, структуры рынка
C6	Распределительные системы и распределенная генерация: внедрение распределенной генерации, оценка влияния и технических требований
D1	Материалы и разработка новых технологий: материалы для электротехнического оборудования, методы диагностики
D2	Информационные системы и системы связи: перспективные технологии, принципы стандартизации, технические характеристики

4. Участниками Конкурса могут быть студенты, обучающиеся на дневных отделениях по программам подготовки бакалавров/специалистов (инженеров)/магистров по энергетическим и электротехническим профилям/специальностям /направлениям в следующих российских технических ВУЗах:

№	Наименование ВУЗа
1	ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»
2	ФГБОУ ВПО «Казанский государственный энергетический университет»
3	ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный политехнический университет»
4	ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный энергетический университет имени В.И. Ленина»

5. Претендовать на победу могут Участники Конкурса, выполнившие самостоятельный перевод, оформившие его в соответствии с требованиями, установленными Положением о Конкурсе, и показавшие наилучшие результаты:

- по владению знаниями и навыками научно-технического перевода;
- по переводу профессиональной терминологии и обозначений;

- по навыкам стилистического оформления перевода;
- по навыкам подготовки и выступления с презентацией на иностранном языке.

6. Итоги Конкурса подводятся по номинациям и отдельно по каждому из ВУЗов. Участники Конкурса, занявшие призовые места, награждаются дипломами и денежными премиями в размере: 1 место – 10 тыс. рублей, 2 место – 5 тыс. рублей, 3 место - 3 тыс. рублей. Кроме того, переводы Победителей Конкурса могут быть опубликованы на официальном сайте РНК СИГРЭ.

7. Сведения о конкурсе и его итогах размещаются в разделе «Молодежная секция» на официальном сайте РНК СИГРЭ [www.cigre.ru](http://www.cigre.ru).

8. Для участия в Конкурсе необходимо подать заявку по форме, установленной Положением о Конкурсе, Координатору Молодежной секции РНК СИГРЭ в ВУЗе в течение срока, установленного для приема заявок на участие в Конкурсе.

Контактные данные Координаторов Молодежной секции РНК СИГРЭ в ВУЗах:

№	Наименование ВУЗа	Координатор Молодежной секции РНК СИГРЭ (Ф.И.О., тел., факс, e-mail, местонахождение)
1	ФГАОУ ВПО УрФУ	Чусовитин Павел Валерьевич с.т.+7 (922) 165-50-94 e-mail: pvchus@gmail.com
2	ФГБОУ ВПО КГЭУ	Федотов Александр Иванович с.т.+7 (960)030-18-15 e-mail: fed.ai@mail.ru
3	ФГБОУ ВПО СПбГПУ	Белько Виктор Олегович р.т.+7 (812) 552-87-26 e-mail: vobelko@gmail.com
4	ФГБОУ ВПО ИГЭУ	Макаров Аркадий Вячеславович р.т. +7 (4932) 269 – 945 e-mail: makarov@ispu.ru

9. Конкурс проводится в следующие сроки:

№	Этап	Срок проведения	
		Начало	Окончание
1	Прием заявок на участие в Конкурсе, выбор и получение Участниками Конкурса научно-технических материалов для перевода у Координаторов Молодежной секции РНК СИГРЭ	С момента публикации настоящего Извещения	по 18:00 мск «01» ноября 2013 г.
2	Рассмотрение заявок Оргкомитетом	с 9:00 мск «01» ноября 2013 г.	по 18:00 мск «03» ноября 2013 г.
3	Публикация решения о допуске к участию	«04» ноября 2013 г.	

	в Конкурсе		
<b>4</b>	<b>Заочный тур проведения Конкурса</b>		
4.1.	Подготовка и оформление переводов Участниками Конкурса	С момента публикации решения о допуске к участию в Конкурсе	«20» ноября 2013 г.
4.2.	Прием готовых переводов Координаторами Молодежной секции РНК СИГРЭ в ВУЗах	с 9:00 мск «05» ноября 2013 г.	по 18:00 мск «20» ноября 2013 г.
4.3.	Проверка готовых переводов Преподавателями иностранных языков в ВУЗах и внесение результатов в Протокол оценки работ участников конкурса	«20» ноября 2013 г.	«25» ноября 2013 г.
<b>5</b>	<b>Очный тур проведения Конкурса</b>		
5.1.	Часть первая		
5.1.1.	Выступление с презентацией переводов Участниками Конкурса перед Преподавателями иностранного языка в соответствующем ВУЗе.	с 9:00 мск «27» ноября 2013 г.	по 18:00 мск «27» ноября 2013 г.
5.1.2.	Оценка презентаций Преподавателями иностранных языков в ВУЗе и внесение результатов в Протокол оценки работ участников конкурса	«27» ноября 2013 г.	«28» ноября 2013 г.
5.1.3.	Подведение промежуточных итогов Оргкомитетом и отбор финалистов для участия во второй части очного тура	«28» ноября 2013 г.	
5.2.	Часть вторая		
5.2.1.	Организация и проведение Преподавателями иностранного языка в ВУЗе для Участников Конкурса аудиторного перевода единого научно-технического материала за ограниченное количество времени	с 9:00 мск «02» декабря 2013 г.	по 18:00 мск «02» декабря 2013 г.
5.2.2.	Проверка готовых переводов второй части очного тура Преподавателями иностранных языков в ВУЗах и внесение результатов проверки в Протокол оценки финального этапа Конкурса	«03» декабря 2013 г.	«04» декабря 2013 г.
6	Проверка правильности заполнения Протоколов оценки финального этапа Конкурса Оргкомитетом и составление Сводных протоколов оценки финального этапа Конкурса в каждом ВУЗе и по каждой номинации	«06» декабря 2013 г.*	
7	На основе Сводных протоколов оценки финального этапа Конкурса определение Оргкомитетом победителей в каждом ВУЗе и по номинациям	«06» декабря 2013 г.	«08» декабря 2013 г.*
9	Публикация решения об итогах Конкурса	До 18:00 мск «09» декабря 2013 г.*	

10	Награждение победителей	Время и место вручения дипломов определяются протоколом Оргкомитета об итогах Конкурса. Сроки и порядок вручения денежных премий определяются Положением о Конкурсе
*	- срок может быть продлен по решению Оргкомитета на время, необходимое для проведения оценки и сопоставления рефератов, но не более 15 календарных дней	

10. По всем вопросам, связанным с подготовкой и проведением Конкурса, обращаться к Координаторам Молодежной секции РНК СИГРЭ в ВУ-Зах либо к Ответственному секретарю Оргкомитета Молодежной секции РНК СИГРЭ Калашникову Федору Сергеевичу, тел.: +7(495) 627-84-52, e-mail: kalashnikovfs@cigre.ru.

11. Остальные и более подробные условия Конкурса, порядок его проведения, сведения о Молодежной секции РНК СИГРЭ, иные сведения, связанные с Конкурсом, изложены в Положении о Конкурсе, являющемся неотъемлемым приложением к настоящему Извещению. С Положением о Конкурсе можно ознакомиться по ссылке <http://cigre.ru/rnk/youth/documentation/>

Приложение: Положение о конкурсе переводчиков научно-технической литературы на 47 листах в 1 экз.

Руководитель Оргкомитета Молодежной секции  
РНК СИГРЭ

А.В. Гофман

Калашников Ф.С.,  
+7(495) 627-84-52, kalashnikovfs@cigre.ru